

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 11 juillet 1914.

N^o 46.

Samstag, 11. Juli 1914.

Arrêté grand-ducal du 7 juillet 1914, portant modification du règlement général sur le service interne des postes ainsi que de celui sur le service des chèques et virements postaux.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 4 mai 1877, concernant le service de la poste, notamment l'art. 24 de cette loi, ainsi que celle du 3 avril 1911, concernant la création d'un service de chèques et virements postaux, notamment l'art. 3 de cette loi;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'arrêté grand-ducal du 21 août 1907, qui détermine le règlement général sur le service interne des postes, est modifié comme suit:

I. — A la suite de l'art. 46 est intercalé un nouvel article ainsi conçu:

« Art. 46bis. — Les titulaires de comptes-chèques peuvent demander que les produits de leurs envois de valeurs à recouvrer soient versés à leurs comptes-chèques. Dans ces cas, le formulaire de recouvrement doit porter une remarque relative à ce transfert. La somme recouvrée est, après déduction de la taxe des

Großh. Beschluß vom 7. Juli 1914, wodurch das allgemeine Reglement über den Postdienst im Inlande, sowie dasjenige über den Postüberweisungs- und Scheck-Verkehr abgeändert werden.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 4. Mai 1877, über den Postdienst, namentlich des Art. 24 dieses Gesetzes, sowie desjenigen vom 3. April 1911, über die Einführung des Postüberweisungs- und Scheckverkehrs, besonders des Art. 3 dieses Gesetzes;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der Großh. Beschluß vom 21. August 1907, durch welchen das allgemeine Reglement über den Postdienst im Inlande bestimmt wird, ist folgendermaßen abgeändert:

I. — Hinter Art. 46 ist folgender neuer Artikel eingeschaltet:

„Art. 46bis. — Die Inhaber von Postscheckkonten können den Antrag stellen, daß ihre Postauftragsbeträge ihren Postscheckkonten gutgeschrieben werden. In diesen Fällen muß das Postauftragsformular einen diesbezüglichen Vermerk tragen. Der eingezogene Betrag wird nach Abzug der Zahlkartengebühr von der

bulletins de versement, convertie par le bureau encaisseur en un bulletin de versement au profit du compte-chèque-désigné.

» Les valeurs non recouvrées faisant partie d'un envoi collectif du chef duquel il est émis un bulletin de versement, sont renvoyées au déposant par l'intermédiaire du bureau des chèques.»

II. — L'alinéa suivant est intercalé à la suite de l'alinéa 17 de l'art. 65:

« Les titulaires de comptes-chèques peuvent demander que les produits de leurs envois de remboursement soient versés sur leurs compte-chèques. Dans ces cas, l'envoi de remboursement et le bulletin d'expédition doivent porter une remarque relative à ce transfert. La somme recouvrée est, après déduction de la taxe des bulletins de versement, convertie par le bureau encaisseur en un bulletin de versement au profit du compte-chèques désigné.

» Le procédé prescrit par les dispositions des alinéas 11 à 17 ci-dessus pour l'émission et le traitement des mandats de remboursement est également applicable aux bulletins de versement à émettre du chef d'envois de remboursement.»

Art. 2. L'arrêté grand-ducal du 17 août 1911 sur le service des chèques et virements postaux est modifié comme suit:

I. — Le dépôt de garantie, fixé par l'art. 6 du dit règlement à fr. 100, est réduit à 50 fr.

II. — L'art. 11 est remplacé par les dispositions suivantes:

« Art. 11. — Le titulaire de compte peut demander au bureau des postes de son ressort que les mandats de poste et assignations à son adresse soient portés au crédit de son compte au bureau des chèques. Dans ce cas le bureau des postes adressera journallement le montant des mandats de poste et assigna-

mit der Einziehung betrauten Postanstalt mittels Zahlkarte dem bezeichneten Postcheckkonto überwiesen.

„Nicht eingelöste Wertpapiere, welche zu einem die Ausstellung einer Zahlkarte benötigenden Sammel-Postauftrag gehören, werden dem Absender durch Vermittlung des Scheckamtes zurückgesandt.“

II. — Nach Art. 65, Abs. 17 wird folgender Absatz beigefügt:

„Die Inhaber von Postcheckkonten können den Antrag stellen, daß die Beträge ihrer Nachnahmesendungen ihren Postcheckkonten gutgeschrieben werden. In diesen Fällen müssen die Nachnahmesendung und die Paketadresse eine diesbezügliche Angabe enthalten. Der eingezogene Betrag wird nach Abzug der Zahlkartengebühr von der mit der Einziehung betrauten Postanstalt mittels Zahlkarte dem bezeichneten Postcheckkonto überwiesen.

„Das durch die Bestimmungen der vorhergehenden Abs. 11—17 für die Ausstellung und die Behandlung der Nachnahme-Postanweisungen vorgeschriebene Verfahren ist ebenfalls auf die Nachnahme-Zahlkarten anwendbar.“

Art. 2. Der Großh. Beschluß vom 17. August 1911 über den Post-Überweisungs- und Scheckdienst ist folgendermaßen abgeändert:

I. — Die durch Art. 6 vorbenannten Reglementes auf 100 Fr. festgesetzte Stammeinlage ist auf 50 Fr. herabgesetzt.

II. — Art. 11 ist durch folgende Bestimmungen ersetzt:

„Art. 11. — Der Kontoinhaber kann bei der Postanstalt, durch die er seine Postsendungen erhält, den Antrag stellen, daß die für ihn eingehenden Post- und Zahlungsanweisungen seinem Postcheckkonto gutgeschrieben werden. In diesem Falle übermittelt die Postanstalt täglich den Betrag der Post- und Zahlungsan-

tions par bulletin de versement au bureau des chèques, qui créditera le compte du titulaire; les talons des mandats et assignations sont remis par le bureau de poste au titulaire.

» De même le titulaire de compte peut demander que les montants encaissés pour lui du chef de recouvrements et d'envois de remboursement soient versés à son compte-chèques; ce transfert se fera, par le bureau encaisseur, au moyen d'un bulletin de versement, dont le coupon sera communiqué, par le bureau des chèques, au titulaire de compte. »

Art. 3. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Beff, le 7 juillet 1914.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Commissariats de district.

Par arrêté grand-ducal en date du 7 juillet courant, M. Maurice Kohn, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg, a été nommé commissaire de district de Luxembourg, en remplacement de M. Ernest Leclère, appelé à d'autres fonctions.

Luxembourg, le 9 juillet 1914.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date du 7 et., M. Ernest Heuertz, juge au tribunal d'arrondisse-

ment, lequel, pendant son absence, sera suppléé par M. Heuertz, juge au tribunal d'arrondissement, lequel, pendant son absence, sera suppléé par M. Heuertz, juge au tribunal d'arrondissement.

» Desgleichen kann der Kontoinhaber beantragen, daß die auf Grund von Postaufträgen und Nachnahmeforderungen für ihn einkassierten Beträge seinem Postscheckkonto gutgeschrieben werden; diese Überweisung geschieht durch die mit der Einziehung betrauten Postanstalt mittelst einer Zahlkarte, deren Abschnitt dem Kontoinhaber durch das Scheckamt übermittelt wird. »

Art. 3. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses, welcher ins „Memorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Schloß Berg, den 7. Juli 1914.

Maria Adelheid.

Der General-Direktor
der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Districtskommissariate.

Durch Großh. Beschluß vom 7. Juli et., ist Hr. Moriz Kohn, Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg, zum Districtskommissar zu Luxemburg ernannt worden, in Ersetzung des Hrn. Ernst Leclère, der zu andern Funktionen berufen worden ist.

Luxemburg, den 9. Juli 1914.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 7. d. Mts., ist Hr. E. Heuertz, Richter am Bezirksgericht

ment de Luxembourg, a été nommé juge d'instruction près le même tribunal.

Luxembourg, le 10 juillet 1914.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement.*
EYSCHEN.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date du 7 juillet et., ont été nommés: M. Guillaume *Leidenbach*, vice-président du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, aux fonctions de conseiller à la Cour supérieure de justice; M. Georges *Faber*, juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, aux fonctions de vice-président près le même tribunal; M. Victor *de Roëbé*, juge de paix du canton de Mersch, aux fonctions de juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Par le même arrêté le rang de juge a été conféré à MM. Edmond *Herriges* et Nicolas *Kerschén*, tous deux juges de paix du canton d'Eschs.-Alz.

Le même arrêté porte nomination de M. Frédéric *Gillissen*, attaché à la Direction générale de la justice, aux fonctions de juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Par arrêté grand-ducal en date du même jour, M. Henri *Schintgen*, attaché à la Direction générale de la justice, a été nommé aux fonctions de juge de paix du canton d'Echternach, et M. Joseph *Schröder*, avocat-avoué à Luxembourg, à celles de juge de paix du canton de Redange.

Luxembourg, le 10 juillet 1914.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement.*
EYSCHEN.

zu Luxemburg, zum Untersuchungsrichter beim selben Gericht ernannt worden.

Luxemburg, den 10. Juli 1914.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung.*
Eyschen.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 7. d. Mts. sind ernannt worden: Hr. W. *Leidenbach*, Vize-Präsident des Bezirksgerichts zu Luxemburg, zum Obergerichtsrat; Hr. G. *Faber*, Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg, zum Vize-Präsidenten beim selben Gericht; Hr. V. *de Roëbé*, Friedensrichter zu Mersch, zum Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg.

Durch denselben Beschluß ist den H. H. Ed. *Herriges* und N. *Kerschén*, beide Friedensrichter zu Esch a. d. Mz., der Rang eines Richters verliehen worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. Fr. *Gillissen*, Attaché bei der Generaldirektion der Justiz, zum Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg ernannt worden.

Durch Großh. Beschluß vom selben Tage sind die H. H. H. *Schintgen*, Attaché bei der Generaldirektion der Justiz, zum Friedensrichter zu Echternach, und J. *Schröder*, Rechtsanwalt zu Luxemburg, zum Friedensrichter zu Redingen ernannt worden.

Luxemburg, den 10. Juli 1914.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung.*
Eyschen.

Loi du 5 juin 1914, accordant la naturalisation à M. Jean-Charles Nigra, cabaretier à Esch-s.-Alz.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 15 mai 1914 et celle du Conseil d'État du 29 mai 1914, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Jean-Charles Nigra, né à Verolengo (Italie) le 30 septembre 1874, et demeurant à Esch-s.-Alz.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 5 juin 1914.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 29 juin 1914 par M. Jean-Charles Nigra, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville d'Esch-s.-Alz., et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 6 juillet 1914.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Gesetz vom 5. Juni 1914, wodurch dem Hrn. Johann Karl Nigra, Schankwirt zu Esch a. d. Alz., die Naturalisation verliehen wird.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, zc., zc., zc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 15. Mai 1914 und derjenigen des Staatsrates vom 29. Mai 1914, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll;

Haben verordnet und ordnen:

Einziger Artikel. Dem Hrn. Johann Karl Nigra, geboren zu Verolengo (Italien), am 30. September 1874, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und ordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 5. Juni 1914.

Maria Adelhaid.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Jo. Karl Nigra verliehene Naturalisation ist von diesem am 29. Juni 1914 angenommen worden, wie aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Esch a. d. Alz. aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 6. Juli 1914.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Ecole agricole d'Ettelbruck.

La première session de l'examen d'admission à l'école agricole d'Ettelbruck est fixée pour l'année scolaire 1914-1915 au 30 juillet, à 8½ heures du matin.

Luxembourg, le 10 juillet 1914.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Associations syndicales.

Par arrêtés du soussigné en date de ce jour, les associations syndicales pour l'établissement de chemins d'exploitation à Belvaux, aux lieux dits « In der Acht, Gærtgesbach », et à Ospern, aux lieux dits « Auf Schässig, Unter der Renn » etc., ont été autorisées.

Ces arrêtés ainsi qu'un double des actes d'association sont déposés au Gouvernement et aux secrétariats communaux de Sanem, resp. de Redange.

Luxembourg, le 6 juillet 1914.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 13 au 27 juillet 1914, dans la commune d'Echternach, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction de trois chemins d'exploitation « Troo », « Schwarzacht », « In der Alf » à Echternach.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal d'Echternach, à partir du 13 juillet prochain.

M. Lenertz, Pierre, membre de la Commission d'agriculture à Zittig, est nommé commissaire

Bekanntmachung. — Ackerbauschule zu Ettelbrück.

Die erste Session der Aufnahmeprüfung für das nächste Schuljahr 1914/1915 findet am 30. Juli, um halb neun Uhr morgens, in der Ackerbauschule zu Ettelbrück, statt.

Luxemburg, den 10. Juli 1914.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung
Eyschen.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.

Durch Beschlüsse des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind die Syndikatsgenossenschaften für Anlage von Feldwegen zu Beles, Orte genannt „In der Acht“, „Gaertgesbach“, und zu Ospern, Orte genannt „Auf Schässig“, „Unter der Renn“, usw., ermächtigt worden.

Diese Beschlüsse sowie ein Duplikat der Genossenschaftsaktien sind auf der Regierung und den Gemeindefekretariaten von Sassenheim, bezw. von Nedingen, hinterlegt.

Luxemburg, den 6. Juli 1914.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 13. auf den 27. Juli k. in der Gemeinde Echternach eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von drei Feldwegen, Orte genannt „Troo“, „Schwarzacht“, „In der Alf“, zu Echternach.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefekretariat von Echternach vom 13. Juli künftighin ab, hinterlegt.

Hr. Peter Lenertz, Mitglied der Ackerbaukommission zu Zittig, ist zum Untersuchungskom-

à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 27 juillet prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle du casino d'Echternach.

Luxembourg, le 6 juillet 1914.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

*Association d'assurance contre les accidents. —
Relevé nominatif des délégués-patrons.*

Le relevé nominatif ci-après indique par cantons judiciaires les personnes qui, par décision de l'assemblée générale du 29 juin 1914, de la section industrielle de l'assurance-accidents, seront appelées à fonctionner du 1^{er} janvier 1915 au 31 décembre 1917 en qualité de délégués-patrons.

(Art. 32 et 53 de la loi et art. 12, 14 et 25 des statuts.)

Canton d'Esch-s.-Alz.

Catégorie A. — Métallurgie et machines.

Membres effectifs.

- MM. Fritz *Fischer*, ingénieur (Gelsenkirchen) à Esch-s.-Alz.
Auguste *Metz*, ingénieur (Arbed) à Esch-s.-Alz.
Armand *Spoo*, industriel à Esch-s.-Alz.

Jean *Fraser*, industriel à Tétange.

Membres suppléants.

- MM. Jean *Massard*, fils, industriel à Kayl.
Jean *Theisen*, serrurier à Schifflange.
Jacques *Hamilius*, serrurier à Esch-s.-Alz.
François *Balance*, serrurier à Differdange.

missar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 27. Juli k. von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Casino-Saale zu Echternach entgegennehmen.

Luxemburg, den 6. Juli 1914.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Unfallversicherungsgenossenschaft. — Namensverzeichnis der Arbeitgeber-Delegierten.

Das nachfolgende Namensverzeichnis gibt für jeden Gerichtskanton die Personen an, welche berufen sind, gemäß Beschluß der Generalversammlung der gewerblichen Abteilung der Unfallversicherungsgenossenschaft vom 29. Juni 1914, vom 1. Januar 1915 bis zum 31. Dezember 1917, als Arbeitgeber-Vertreter zu wirken.

(Art. 32, 53, des Gesetzes u. Art. 12, 14, 25 des Statuts.)

Canton Esch a. d. Alz.

Betriebsart A. — Hüttenwerke und Maschinen.

Wirkliche Mitglieder.

- H. Fritz *Fischer*, Ingenieur (Gelsenkirchen) zu Esch a. d. Alz.
August *Metz*, Ingenieur (Arbed) zu Esch a. d. Alz.
Hermann *Spoo*, Industrielle zu Esch a. d. Alz.
Johann *Fraser*, Industrielle zu Tetingen.

Ersatzmitglieder.

- H. Johann *Massard*, Sohn, Industrielle zu Kayl.
Johann *Theisen*, Schlosser zu Schifflingen.
Jakob *Hamilius*, Schlosser zu Esch a. d. Alz.
Franz *Balance*, Schlosser zu Differdingen.

Catégorie B. — Mines et minières.

Membres effectifs.

- MM. Martin *Brasseur*, directeur de mine (de Saintignon) à Lasauvage.
Victor *Heck*, directeur (Châtelaineau) à Rumelange.
Grégoire *Burblé*, directeur (Burbacher Hütte) à Esch-s.-Alz.
Jos. *Franck*, directeur de minières à Esch-s.-Alz.

Membres suppléants.

- MM. Ed. *Nepper*, directeur (Monceau-St-Fiacre) à Rumelange.
Charles *Hoffmann*, industriel à Schiffflange.
Charles *Kaiser*, industriel à Esch-s.-Alz.
Boever-Mettelock, exploitant de minières à Rumelange.

Catégorie C. — Terres, constructions, gaz, etc.

Membres effectifs.

- MM. Aug. *Jacquinot*, directeur de la briqueterie à Bettenbourg.
Alfr. *Lefèvre*, entrepreneur à Esch-s.-Alz.
Séb. *Buchholtz*, fils, marchand de fer à Esch-s.-Alz.
Jos. *Logelin*, entrepreneur à Differdange.

Membres suppléants.

- MM. *Wecker-Hartz*, briqueterie à Esch-s.-Alz.
Henri *Cravatte*, marchand de bière à Esch-s.-Alz.
Kaiser, directeur de l'usine à gaz à Differdange.
Victor *Tassin*, briqueterie à Dudelange.

Catégorie D. — Divers.

Membres effectifs.

- MM. Louis *Ackermann*, directeur (Kockelscheuer) à Bivange.

Betriebsart B. — Bergwerke und Erzgruben.

Wirkliche Mitglieder.

- HH. Martin *Brasseur*, Minen-Direktor (de Saintignon) zu Lasauvage.
Viktor *Heck*, Direktor (Châtelaineau) zu Rumelingen.
Gregor *Burblé*, Direktor (Burbacher Hütte) zu Esch a. d. Mz.
Joh. *Franck*, Minen-Direktor zu Esch a. d. Mz.

Ersatzmitglieder.

- HH. Ed. *Nepper*, Direktor (Monceau-Saint-Fiacre) zu Rumelingen.
Karl *Hoffmann*, Industrielle zu Schiffflingen.
Karl *Kaiser*, Industrieller zu Esch a. d. Mz.
Boever-Mettelock, Minenbesitzer zu Rumelingen.

Betriebsart C. — Erden, Bauten, Gas usw.

Wirkliche Mitglieder.

- HH. August *Jacquinot*, Direktor der Ziegelfabrik zu Bettenbourg.
Alfred *Lefèvre*, Unternehmer zu Esch a. d. Mz.
Sebastian *Buchholtz*, Sohn, Eienhändler zu Esch a. d. Mz.
Josef *Logelin*, Unternehmer zu Differdingen.

Ersatzmitglieder.

- HH. *Wecker-Hartz*, Ziegelfabrik zu Esch a. d. Mz.
Heinrich *Cravatte*, Bierhändler zu Esch a. d. Mz.
Kaiser, Direktor der Gasanstalt zu Differdingen.
Viktor *Tassin*, Ziegelfabrik zu Dudelingen.

Betriebsart D. — Verschiedenes.

Wirkliche Mitglieder.

- HH. Ludwig *Ackermann*, Direktor der Pulverfabrik von Kockelscheuer zu Bivingen.

Albert Buchholtz, brasseur à Esch-s.-Alz.

Lucien Hess, tanneur à Bettembourg.
Eugène Majerus, pâtissier à Esch-s.-Alz.

Membres suppléants.

MM. Aloyse Kummer, imprimeur à Esch-s.-Alz.

Emile Bestgen, meunier à Schifflange.
J. Joachim, marchand de grains à Bergem.
Aug. Mathes, fabricant de limonades à Esch-s.-Alz.

Canton de Luxembourg.

Catégorie A. — Transport.

Membres effectifs.

MM. F. Baldauff, directeur (chemins de fer secondaires) à Luxembourg.
Karp-Kneip, entrepreneur à Hollerich.

Charles Nouveau, marchand de charbons à Luxembourg.
Pierre Gilbert, marchand de fer à Luxembourg.

Membres suppléants.

MM. Michel Funck, marchand de matériaux de construction à Hollerich.
Edouard Reuss, entrepreneur de transports à Luxembourg.
Medernach, l'aîné, entrepreneur de transports à Hollerich.
C. Debické-Hernandez, entrepreneur de transports à Hollerich.

Catégorie B. — Métallurgie et machines.

Membres effectifs.

MM. Emile Bian, directeur (Arbed) à Dommeldange.
G. Ginsbach, chef de bureau (Acéries) à Hollerich.
Ernest Barblé, ingénieur à Strassen.
Guillaume Schmitz, constructeur à Merl.

Albert Buchholtz, Bierbrauer zu Esch a. d. Alz.

L. Hess, Gerber zu Bettembourg.
Eugen Majerus, Zuckerbäcker zu Esch a. d. Alz.

Ersatzmitglieder.

SH. Aloys Kummer, Buchbrucker zu Esch a. d. Alz.

Emil Bestgen, Müller zu Schifflingen.
J. Joachim, Getreidehändler zu Bergem.
August Mathes, Limonadefabrikant zu Esch a. d. Alz.

Canton Luxemburg.

Betriebsart A. — Transportunternehmungen.

Wirkliche Mitglieder.

SH. F. Baldauff, Direktor der Sekundärbahnen zu Luxemburg.

Karp-Kneip, Unternehmer zu Hollerich.

Karl Nouveau, Kohlenhändler zu Luxemburg.

Peter Gilbert, Eisenhändler zu Luxemburg.

Ersatzmitglieder.

SH. Michel Funck, Baumaterialienhändler zu Hollerich.

Eduard Reuss, Transportunternehmer zu Luxemburg.

Medernach, der ältere, Transportunternehmer zu Hollerich.

C. Debické-Hernandez, Transportunternehmer zu Hollerich.

Betriebsart B. — Hüttenwerke und Maschinen.

Wirkliche Mitglieder.

SH. Emil Bian, Direktor (Arbed) zu Dommeldingen.

G. Ginsbach, Bureau-Vorsteher (Stahlwert) zu Hollerich.

Ernst Barblé, Ingenieur zu Strassen.
Wilhelm Schmitz, Konstruktor zu Merl.

Membres suppléants.

MM. Emile *Flammant*, ingénieur à Hollerich.

Jos. *Moitzheim*, fabricant de couteaux à Luxembourg.

A. *Greten*, machines, à Hollerich.

Antoine *Pondrom*, ingénieur à Merl.

Catégorie C. — Pierres et terres, constructions, éclairage, etc.

Membres effectifs.

MM. J.-P. *Weyrich*, propriétaire de carrières à Hesperange.

Michel *Flammang*, entrepreneur à Bonnevoie.

Jos. *Sax*, ingénieur de la ville de Luxembourg.

J.-P. *Kolbach*, menuisier à Luxembourg.

Membres suppléants.

MM. J. *Karp*, couvreur en ardoises à Luxembourg.

Jacques *Lentz*, menuisier à Luxembourg.

J.-P. *Michels*, entrepreneur à Luxembourg.

Adolphe *Lecorsais*, électricien à Luxembourg.

Catégorie D. — Divers.

Membres effectifs.

MM. *Worré-Mertens*, imprimeur à Luxembourg.

Jos. *Funck-Bricher*, brasseur au Grund.

Victor *Beffort*, imprimeur à Luxembourg.

Albert *Reinhard*, fabricant de gants à Luxembourg.

Membres suppléants.

MM. Charles *Lessel*, directeur (imprimerie St.-Paul) à Luxembourg.

Eugène *Beck*, fabricant de brosses à Rollingergrund.

Ersatzmitglieder.

H. *Emil Flammant*, Ingénieur zu Hollerich.

Josef *Moitzheim*, Messerfabrikant zu Luxemburg.

August *Greten*, Maschinenhandlung zu zu Hollerich.

Anton *Pondrom*, Ingénieur zu Merl.

Betriebsart C. — Steine und Erden, Bauten, Beleuchtung usw.

Wirkliche Mitglieder.

H. J. B. *Weyrich*, Steingrubenbesitzer zu Hesperingen.

Michel *Flammang*, Unternehmer zu Bonneweg.

Josef *Sax*, Ingénieur der Stadt Luxemburg.

J. B. *Kolbach*, Schreiner zu Luxemburg.

Ersatzmitglieder.

H. J. *Karp*, Schieferbedecker zu Luxemburg.

Jakob *Lenz*, Schreiner zu Luxemburg.

J. B. *Michels*, Unternehmer zu Luxemburg.

Adolf *Lecorsais*, Elektriker zu Luxemburg.

Betriebsart D. — Verschiedenes.

Wirkliche Mitglieder.

H. *Worré-Mertens*, Buchdrucker zu Luxemburg.

Josef *Funck-Bricher*, Bierbrauer zu zu Stadtgrund.

Viktor *Beffort*, Buchdrucker zu Luxemburg.

Alb. *Reinhard*, Handschuhfabrikant zu Luxemburg.

Ersatzmitglieder.

H. *Karl Lessel*, Direktor (St. Paulus-Druckerei) zu Luxemburg.

Eugen *Beck*, Bürstenfabrikant zu Rollingergrund.

Paul Warisse, boucher à Luxembourg.

Jos. Spautz, boulanger à Luxembourg.

Canton de Redangé.

Membres effectifs.

MM. M. Nanquette, exploitant d'ardoisières à Martelange.

Albert Kuborn, industriel à Martelange.

J.-P. Kieffer, fabricant de tissus à Platen.

François Toussaint, meunier à Useldange.

Membres suppléants.

MM. Henri Kerger, mécanicien à Everlange.

Pierre Sinner, tanneur à Useldange.

Jean Gölff-Gölff, exploitant de carrières à Beckerich.

Nic. Schammo, entrepreneur à Redange.

Canton de Remich.

Membres effectifs.

MM. Michel Altwies, industriel à Remich.

Eugène Velter-Limbourg, tanneur à Remich.

Théod. Flammang, propriétaire de scierie à Mondorf.

Nic. Thomé fils, meunier à Burmerange.

Membres suppléants.

MM. Ernest Klopp, entrepreneur à Remich.

Pierre Brauch, entrepreneur à Ellange.

Feipel, propriétaire de scierie à Wellenstein.

Michel Massard, forgeron à Remich.

Canton de Vianden.

Membres effectifs.

MM. Jean Mand, entrepreneur à Vianden.

Paul Warisse, Metzgermeister zu Luxemburg.

Josef Spautz, Bäckermeister zu Luxemburg.

Canton Redingen.

Wirkliche Mitglieder.

H. M. Nanquette, Schiefergrubenbesitzer zu Martelingen.

Albert Kuborn, Industrielle zu Martelingen.

Johann Peter Kieffer, Tuchwarenfabrikant zu Platen.

Frau Toussaint, Müller zu Useldingen.

Ersatzmitglieder.

H. Heinrich Kerger, Mechaniker zu Everlingen.

Peter Sinner, Gerber zu Useldingen.

Johann Gölff-Gölff, Steinbruchbesitzer zu Beckerich.

Nikolaus Schammo, Unternehmer zu Redingen.

Canton Remich.

Wirkliche Mitglieder.

H. Michel Altwies, Industriel zu Remich.

Eugen Velter-Limbourg, Gerber zu Remich.

Theodor Flammang, Sägemühlenbesitzer zu Mondorf.

Nikolaus Thomé, Sohn, Müller zu Bürmeringen.

Ersatzmitglieder.

H. Ernst Klopp, Unternehmer zu Remich.

Peter Brauch, Unternehmer zu Ellingen.

Feipel, Sägemühlenbesitzer zu Wellenstein.

Michel Massard, Schmiedemeister zu Remich.

Canton Vianden.

Wirkliche Mitglieder.

H. Johann Mand, Unternehmer zu Vianden.

N.-V. *Hess*, tanneur à Vianden.
Math. *Vinandy*, entrepreneur à Vianden.

Louis *Bassing*, menuisier à Vianden.

Membres suppléants.

MM. Jos. *Weny-Lenertz*, menuisier à Vianden.

Nic. *Bingen*, forgeron à Bettel.
Nic. *Schmartz*, charron à Vianden.

Pierre *Fandel*, entrepreneur à Bettel.

Canton de Grevenmacher.

Membres effectifs.

MM. *Becker-Govers*, propriétaire de carrières à chaux à Grevenmacher.
Schock-Sinner, centrale électrique, à Grevenmacher.
Albert Govers-Steffen, propriétaire de carrières à Grevenmacher.
Charles Guill-Hart, entrepreneur à Grevenmacher.

Membres suppléants.

MM. Michel *Hurt*, entrepreneur à Biver.
Math. *Prost*, négociant à Grevenmacher.

Michel *Fell*, meunier à Manternach.
Pierre *Wurth*, marchand de vins à Wormeldange.

Canton de Clervaux.

Membres effectifs.

MM. J.-P. *Prum* fils, industriel à Clervaux.
Louis *Kohner*, propriétaire de carrières à Clervaux.
Jos. *Willmes*, propriétaire de carrières (Bochumer Verein) à Roder.
Bernard *Koener*, propriétaire de carrières à Clervaux.

Membres suppléants.

MM. Math. *Eydt*, plafonneur à Clervaux.

N. B. *Heß*, Gerber zu Vianden.
Mathias *Vinandy*, Unternehmer zu Vianden.
Ludwig *Bassing*, Schreinermeister zu Vianden.

Erfahrmittglieder.

H. Josef *Weuh-Loenerk*, Schreinermeister zu Vianden.
Nik. *Bingen*, Schmiedemeister zu Bettel.
Nikolaus *Schmartz*, Wagnermeister zu Vianden.
Peter *Fandel*, Unternehmer zu Bettel.

Kanton Grevenmacher.

Wirkliche Mitglieder.

H. *Becker-Govers*, Kalksteinbruchbesitzer zu Grevenmacher.
Schock-Sinner, Elektrizitätswerkbesitzer zu Grevenmacher.
Albert Govers-Steffen, Steinbruchbesitzer zu Grevenmacher.
Karl Guill-Hart, Unternehmer u Grevenmacher.

Erfahrmittglieder.

H. Michel *Hurt*, Unternehmer zu Biver.
Mathias *Prost*, Kaufmann zu Grevenmacher.
Michel *Fell*, Müller zu Manternach.
Peter *Wurth*, Weinhändler zu Wormeldingen.

Kanton Clerf.

Wirkliche Mitglieder.

H. J. B. *Prum*, Sohn, Industrielle zu Clerf.
Ludwig *Kohner*, Steinbruchbesitzer zu Clerf.
Jos. *Willmes*, Steinbruchbesitzer (Bochumer Verein) zu Roder.
Bernard *Koener*, Steinbruchbesitzer zu Clerf.

Erfahrmittglieder.

H. Math. *Eydt*, Plafoniermeister zu Clerf.

Willmes-Schwinnen, meunier à Clervaux.

Wagner-Steichen, propriétaire de carrières à Clervaux.

Pierre Arens, menuisier à Troisvierges.

Canton de Diekirch.

Membres effectifs.

MM. *Heintz-Walch*, menuisier à Diekirch.

Meris-Kilbourg, entrepreneur à Diekirch.

Paul Schrcell, imprimeur à Diekirch.

Camille Steinborn, fabricant de tabacs à Diekirch.

Membres suppléants.

MM. *Jean Wagner*, carrossier à Diekirch.

Michel Walch, entrepreneur de transports à Gilsdorf.

François Gilson, propriétaire de carrières à Mertzig.

Nic. Rettinger, marbrier à Ettelbruck.

Canton de Capellen.

Membres effectifs.

MM. *Robert Collart* (Eisen- u. Stahlwerk-A.-G.) à Steinfort.

Bofferding, Pâiné, brasseur à Bascharage.

Nic. Wagner, meunier à Kleinbettingen.

Philippe Flener, plafonneur à Mamer.

Membres suppléants.

MM. *Nic. Bartz*, entrepreneur à Eischen.

Louis Hoffmann, fours à chaux à Mamer.

J.-M. Müller, propriétaire de carrières à Noerdange.

J.-P. Hansen, mécanicien à Hobscheid.

Willmes-Schwinnen, Müller zu Clerf.

Wagner-Steichen, Steinbruchbesitzer zu Clerf.

Peter Arens, Schreinermeister zu Uffingen.

Canton Diekirch.

Wirkliche Mitglieder.

H. *Heintz-Walch*, Schreinermeister zu Diekirch.

Meris-Kilbourg, Unternehmer zu Diekirch.

Paul Schrcell, Buchdrucker zu Diekirch.

Camille Steinborn, Tabakfabrikant zu Diekirch.

Ersatzmitglieder.

H. *Joh. Wagner*, Stellmacher zu Diekirch.

Michel Walch, Transport-Unternehmer zu Gilsdorf.

Franz Gilson, Steinbruchbesitzer zu Mertzig.

Nikolaus Rettinger, Bildhauer zu Ettelbrück.

Canton Capellen.

Wirkliche Mitglieder.

H. *Robert Collart* (Eisen- und Stahlwerke) zu Steinfort.

Bofferding, der ältere, Branereibesitzer zu Niederterfchen.

Nikolaus Wagner, Müller zu Kleinbettingen.

Philippe Flener, Blafonier zu Mamer.

Ersatzmitglieder.

H. *Nikolaus Bartz*, Unternehmer zu Eischen.

Ludwig Hoffmann, Kalkofenbesitzer zu Mamer.

J. M. Müller, Steinbruchbesitzer zu Noerdange.

J. P. Hansen, Mechaniker zu Hobscheid.

Canton de Wiltz.

Membres effectifs.

MM. Henri Wähgen, entrepreneur à Harlange.

Demuth, fabricant de tissus à Esch-s.-Sûre.

Jos. Lambert, tanneur à Wiltz.

Alex. Hallinger, tannneur à Niederwiltz.

Membres suppléants.

MM. J.-B. Schaack, fabricant de tabacs à Wiltz.

Fr. Goedert, fabricant de cierges à Esch-s.-Sûre.

J. Kintzele-Reiter, diligences, à Heiderscheidergrund.

Antoine Glesener, propriétaire de carrières à Wiltz.

Canton d'Echternach.

Membres effectifs.

MM. François Kries, fabricant de tabacs à Echternach.

Nic. Kettenhofen, constructeur de machines à Echternach.

J.-P. Gierten, propriétaire de carrières à Bech.

Georges Bollendorf, entrepreneur à Echternach.

Membres suppléants.

MM. Val. Weiwertz, boulanger à Echternach.

J. Dänckel, carrossier à Echternach.

Charles Jaminet, tailleur de pierres à Bollendorf-pont.

Math. Diederich, propriétaire de carrières à Dillingen.

Canton de Mersch.

Membres effectifs.

MM. Math. Treinen, directeur (Majerus & Treinen) à Colmar-Berg.

Canton Wiltz.

Wirklliche Mitglieder.

H. Heinrich Wähgen, Unternehmer zu Harlingen.

Demuth, Tuchfabrik zu Esch a. d. S.

Jos. Lambert, Gerber zu Wiltz.

Alex. Hallinger, Gerber zu Niederwiltz.

Ersatzmitglieder.

H. J. B. Schaaek, Tabakfabrikant zu Wiltz.
Fr. Goedert, Kerzenfabrikant zu Esch a. d. S.

J. Kintzele-Reiter, Postkutschen-unternehmer zu Heiderscheidergrund.

Anton Glesener, Steinbruchbesitzer zu Wiltz.

Canton Echternach.

Wirklliche Mitglieder.

H. Franz Kries, Tabakfabrikant zu Echternach.

Nic. Kettenhofen, Maschinenfabrikant zu Echternach.

Joh. Pet. Gierten, Steinbruchbesitzer zu Born.

Georg Bollendorf, Unternehmer zu Echternach.

Ersatzmitglieder.

H. Val. Weiwertz, Bäckermeister zu Echternach.

J. Dänckel, Kutschenfabrikant zu Echternach.

Karl Jaminet, Steinhauer zu Bollendorferbrücke.

Mathias Diederich, Steinbruchbesitzer zu Dillingen.

Canton Merisch.

Wirklliche Mitglieder.

H. Mathias Treinen, Direktor (Majerus und Treinen) zu Colmar-Berg.

Louis *Schneider*, propriétaire de carrières
à Larochette.
J.-P. *Henckels*, propriétaire de scierie à
Mersch.
Camille *Biver*, directeur à Bissen.

Membres suppléants.

MM. Nic. *Ludovicy*, industriel à Larochette.
J.-P. *Kasel*, entrepreneur à Reckange.

Mich. *Pierret*, constructeur de moulins à
Bœvange-s.-A.
Jean *Souvignier*, meunier, à Bissen.

Luxembourg, le 4 juillet 1914.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Ludwig *Schneider*, Steinbruchbe-
sitzer zu Fels.
Joh. Pet. *Hendels*, Sägemühlende-
sitzer zu Mersch.
Camill *Biver*, Direktor zu Bissen.

Ersatzmitglieder.

H. *Nikolaus Sudovich*, Industrielle zu Fels.
J. P. *Kasel*, Unternehmer zu Re-
dingen.

Michel *Pierret*, Mühlenbauer zu Bœ-
vingen (Utert),
Joh. *Souvignier*, Müller zu Bissen.

Luxembourg, den 4. Juli 1914.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Caisse d'épargne. — Par décision des 20 et 30 juin 1914, les livrets, n^{os} 143280, 86387, 178187, 190150, 73621, 78956 et 142178 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 10 juillet 1914.

Markt- und Ladenpreise. — Monat Juni 1914.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maß oder Gewicht.	Dietrich.	Schternach.	Esch a. d. Muzette.	Grevenmacher.	Luxemburg.	Merisch.	Medingen.	Remich.	Miffingen.	Pianden.	mitig.
Weizen.	100 Kg.	25,00	26,00	25,00	26,00	22,00	24,50	25,00	24,50	—	24,50	24,00
Mischfrucht . . .	"	21,80	23,00	22,50	22,00	20,00	22,00	22,00	21,00	—	21,50	22,00
Roggen	"	20,30	20,50	21,50	21,00	16,00	20,50	19,00	—	25,00	19,50	20,00
Gerste	"	21,00	—	22,00	22,00	18,00	—	19,00	—	20,00	20,50	20,00
Haser	"	22,50	22,00	25,00	22,00	15,00	20,00	20,00	19,00	27,00	20,50	20,00
Heidelorn.	"	—	18,00	—	—	15,00	—	19,00	—	22,00	20,00	21,00
Erbsen.	"	45,00	34,00	42,00	—	32,00	35,00	35,00	32,00	40,00	40,00	30,00
Bohnen	"	45,00	20,00	45,00	—	25,00	35,00	34,00	32,00	40,00	—	35,00
Linzen.	"	45,00	40,00	45,00	—	32,00	—	40,00	34,00	40,00	42,00	35,00
Kartoffeln	"	10,00	10,00	15,00	—	10,00	8,00	9,00	6,00	9,62	7,50	7,00
Weizenmehl.	per Kg.	0,60	0,50	0,50	0,44	0,65	0,50	0,60	0,45	0,55	0,50	0,45
Roggenmehl.	"	0,43	0,35	0,40	0,32	0,45	0,40	0,35	—	0,45	0,40	0,34
Mischmehl.	"	0,46	0,45	0,45	0,36	0,55	0,45	0,50	0,40	—	0,45	0,40
Rindfleisch	"	2,30	2,00	2,10	2,40	2,67	2,05	2,15	—	1,98	2,30	—
Ruh- od. Rindfl.	"	2,30	1,80	—	2,40	2,32	2,05	2,00	2,40	1,90	2,10	2,20
Schweinefl. frisch	"	2,00	1,80	2,20	1,50	2,60	2,00	1,60	2,40	1,80	1,80	2,20
" geräuchert	"	3,20	—	3,00	2,50	3,12	3,00	2,50	2,50	2,50	2,50	3,30
Kalb- od. Schweinefl.	"	2,00	2,20	2,00	2,60	2,95	2,30	2,20	2,60	2,00	2,00	2,20
Lammfleisch	"	2,20	2,60	2,50	2,50	2,57	2,40	2,50	2,60	2,40	2,50	2,80
Butter	"	2,30	2,54	2,50	2,65	2,96	2,22	2,35	2,50	2,10	2,40	2,22
Eier	p. Dkd.	1,20	1,26	1,25	1,35	1,35	1,09	1,15	1,33	1,00	1,20	1,12
Stroh	500 Kg.	25,00	20,00	25,00	20,00	20,00	20,00	25,00	23,00	35,00	24,00	25,00
Heu	"	35,00	25,00	22,00	27,50	22,50	20,00	25,00	35,00	45,00	35,00	40,00
Klee	"	30,00	—	22,50	27,50	26,50	30,00	20,00	—	42,50	30,00	43,00
Buchenholz	p. Stere	15,00	16,00	17,00	—	14,50	12,50	15,00	14,00	10,00	12,50	12,00
Eichenholz	"	7,00	9,00	10,00	—	13,00	5,00	10,00	9,00	8,00	9,50	7,00
Weißholz	"	6,00	—	5,00	—	—	—	8,00	—	—	—	5,00